

LIIKLUSREGISTRI ANDMETELE JUURDEPÄÄSU LEPING nr 3.2-5/26/1421-1	AGREEMENT ON ACCESS TO TRAFFIC REGISTRY DATA No. 3.2-5/26/1421-1
Transpordiamet, registrikoodiga 70001490, asukohaga Valge 4/1, 11413 Tallinn (edaspidi valdaja), mida esindab liiklusteenistuse sõidukite registriosakonna juhataja Märten Surva	Estonian Transport Administration, registry code 70001490, address Valge 4, 11413 Tallinn (hereinafter referred to as the Possessor), represented by authorised representative Märten Surva, Head of the Vehicles Register Department
ja	and
4Tonic Data Limited, registrikoodiga 703538, asukohaga Riverview Business Centre, Hazelhatch Road, Celbridge, W23H0X6 (edaspidi kasutaja), mida esindab juhatuse liige Nicola Aherne (edaspidi eraldi pool või koos pooled),	4Tonic Data Limited, registry code 703538, address Riverview Business Centre, Hazelhatch Road, Celbridge, W23H0X6 (hereinafter referred to as the User), represented by Managing Director Nicola Aherne (hereinafter referred to separately as the Party or jointly as the Parties),
võttes muuhulgas aluseks:	on the basis of, inter alia:
– liiklusseaduse (edaspidi LS), eelkõige selle § 184 lõike 12;	– the Road Traffic Act (hereinafter referred to as the RTA), in particular subsection 184 (12) thereof;
– Vabariigi Valitsuse 16.06.2011 määruse nr 75 „Liiklusregistri pidamise põhimäärus“;	– Decree of the Government of the Republic No. 75 of 16 June 2011 Statutes of the Traffic Register (“Liiklusregistri pidamise põhimäärus”);
– Vabariigi Valitsuse 23.09.2016 määruse nr 105 „Infosüsteemide andmevahetuskiht“;	– Regulation of the Government of the Republic No. 105 of 23 September 2016 Data Exchange Layer for Information Systems (“Infosüsteemide andmevahetuskiht”);
– majandus- ja kommunikatsiooniministri 21.06.2011 määruse nr 46 „Liiklusregistri elektroonsetele andmetele juurdepääsu kord“, eelkõige selle § 3 lõike 3;	– Regulation of the Minister of Economic Affairs and Communications No. 46 of 21 June 2011 Procedure for Accessing Electronic Data in the Traffic Register (“Liiklusregistri elektroonsetele andmetele juurdepääsu kord”), particularly subsection 3 (3) thereof;
– isikuandmete kaitse seaduse;	– Personal Data Protection Act
– isikuandmete kaitse üldmääruse (edaspidi IKÜM);	– The GDPR or General Data Protection Regulation
– liiklusregistri andmevahetusteenuse spetsifikatsiooni (kättesaadav valdaja veebilehel	– traffic register data exchange service specification (available on the Possessor’s website at

https://transpordiamet.ee/liiklusregistrist-juurdepaasupiiranguga-andmete-valjastamine). sõlmisid liiklusregistri andmetele juurdepääsu lepingu (edaspidi leping) alljärgnevatel tingimustel:	https://transpordiamet.ee/liiklusregistrist-andmete-valjastamine). have concluded this Agreement on access to traffic register data (hereinafter referred to as the Agreement) under the following terms and conditions:
1. LEPINGU ESE 1.1. Lepingu esemeks on kasutajale juurdepääsu võimaldamine liiklusregistri andmetele (edaspidi andmed) andmevahetusplatvormi (edaspidi AVP) kaudu (edaspidi teenus). 1.2. Lepingu eesmärk on kasutada andmeid ja nende integreerimine 4Tonic'i autotööstuse andmeplatvormi, mis pakub struktureeritud sõidukiteavet ja sellega seotud andmeteenuseid auto- ja liikuvussektoris tegutsevatele ettevõtetele. 1.3. Kasutajal on õigus andmeid töödelda üksnes õiguspärasel eesmärgidel, mis ei lähe vastuollu õigusaktides sätestatuga. 1.4. Teenuse tööaeg on ööpäevaringne, aktiivne tööaeg on E-R kell 8.00-17.00. 1.5. Kasutaja kinnitab, et ta on põhjalikult tutvunud lepingu ja selle lisade ning kõigi lepingus viidatud õigusaktide, valdaja teenuse kirjelduste ja juhendite ning muude dokumentidega, ja neist aru saanud. 1.6. Kasutaja kinnitab lepingu allkirjastamisega, et tal on õigus teenuse kasutamiseks ja et andmeid töödeldakse üksnes lepingus märgitud eesmärgil, määratletud ja õiguspärase eesmärkide saavutamiseks ning kooskõlas õigusaktidega.	1. OBJECT OF AGREEMENT 1.1. The object of the Agreement is the provision of access to the Traffic Register data (hereinafter referred to as the Data) to the User via the data exchange platform (hereinafter referred to as the DEP) (hereinafter referred to as the Service). 1.2. The purpose of the agreement is to use the data and incorporate into 4Tonic's automotive data platform, which provides structured vehicle information and related data services to businesses operating in the automotive and mobility sectors 1.3. The User has the right to process the Data only for legitimate purposes that are not in conflict with the provisions of laws and regulations. 1.4. The service is available 24 hours a day, with active working hours Mon-Fri 8:00-17:00. 1.5. The User confirms that they have thoroughly read and understood the Agreement and its Annexes and all of the laws and regulations, Possessor's service descriptions and instructions and other documents referred to in the Agreement. 1.6. By signing the Agreement, the User confirms that they are authorised to use the Service and the data will be processed only for the purposes stated in the Agreement, for specified and legitimate purposes and in accordance with laws and regulations.
2. MÕISTED Lepingus ja selle lisades kasutatakse mõisteid järgmises tähenduses:	2. TERMS AND DEFINITIONS The definitions used in this Agreement and any annexes thereto shall have the following meanings:

2.1. Andmed – lepingu lisas 1 punktis 3 ristiga tähistatud tagastatavates andmegruppides sisalduvad liiklusregistrisse kantud andmed; 2.2. Andmevahetusplatvorm – kasutajale HTTPS protokollil alusel võimaldatav XML formaadis ligipääs vastavalt valitud AVP pakatile ja teenusele defineeritud andmegrupile; 2.3. AVP pakett – maksimaalne lubatud päringute arv ühes kalendrikuus; 2.4. Intsident – tõrge või rike teenuse töös; 2.5. Päring – etteantud sisendite põhjal andmete tagastamine; 2.6. Teenus – liiklusregistri andmete väljastamine ja/või nendele valdaja poolt väljatöötatud juurdepääsu lahendus; 2.7. Aktiivne tööaeg – aeg, kui valdaja lahendab intsidente; 2.8. Teenuse tööaeg – ööpäevaringne. 2.9. IKÜM - Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (ELT L 119, 04.05.2016, lk 1–88).	2.1. Data – the data entered in the Traffic Register referred to in Annex 1 to the Agreement. 2.2. Data Exchange Platform (DEP) – access in XML format provided to the User on the basis of the HTTPS protocol, according to the DEP package selected and the data group defined for the service. 2.3. DEP package – maximum number of requests allowed per month. 2.4. Incident – a failure or malfunction of the Service. 2.5. Request – return of Data on the basis of predefined inputs. 2.6. Service – the solution for the provision of and/or accessing the Traffic Register data developed by the Possessor. 2.7. Active hours – the time when the Possessor resolves incidents. 2.8. Hours of operation – around the clock. 2.9. GDPR – European Parliament and of the Council regulation (EU) 2016/679 of the on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (OJ L 119, 04.05.2016, pp. 1–88).
3. TEENUSE MAKSUMUS 3.1. Teenuse hinnakiri on avaldatud valdaja kodulehel https://transpordiamet.ee/andmevahetusplatvorm. 3.2. Teenuse maksumus koosneb valitud AVP paketist ja valitud andmegruppide arvust. 3.3. Teenuse maksumuse arvestus algab lepingu jõustumise hetkest ja tasutakse üks kord kuus valdaja esitatud arve alusel ja sellel märgitud tähtaja jooksul.	3. AGREEMENT VALUE 3.1. The price list for the service is published on the Possessors website https://transpordiamet.ee/andmevahetusplatvorm. 3.2. The cost of the service consists of the selected DEP package and the number of selected data groups. 3.3. The calculation of the monthly fee shall start from the moment the Agreement enters into force. Payment shall be made once per month on the basis of the invoice submitted by the Possessor and within the time limit indicated thereon. The invoice must be paid within seven days.

3.4. Arve esitatakse valdaja poolt masintöödeldaval kujul e-arvena, mis vastab e-arveldamise Euroopa standardile EN 16931-1. Arve loetakse laekunuks selle kasutaja arvete halduskeskkonda laekumise kuupäevast. Mitteresidentidele tuleb pdf-formaadis arve saata kasutaja kontaktisiku e-posti aadressile või edastada see e-arvena rahvusvahelise Peppol süsteemi kaudu. Arvele märgitakse kontaktisiku nimi, lepingu number ja viitenumber.	3.4. The invoice shall be submitted by the Possessor in a machine-readable form as an e-invoice, which complies with the European standard for e-invoicing EN 16931-1. The invoice shall be deemed to have been received from the date of receipt in the User's invoice management environment. For non-residents, the invoice in PDF format shall be sent to the User's contact person's e-mail address or transmitted as an e-invoice via the international Peppol system. The invoice shall indicate the contact person's name, contract number and reference number.
4. POOLTE KOHUSTUSED 4.1. Valdaja kohustub: 4.1.1. tagama lepingu lisas 1 toodud andmete edastamise kasutajale, kusjuures valdaja ei võta endale kohustust intsidendi lahendamiseks kindlaksmääratud aja jooksul; 4.1.2. lahendama intsidente mõistliku aja jooksul; 4.1.3. vajadusel andma selgitusi kasutajale lepingu eseme kohta. 4.2. Kasutaja kohustub: 4.2.1. töötleva lepingu alusel saadud andmeid üksnes ulatuses, mis on talle vajalikud ainult lepingus sätestatud ülesannete täitmiseks ning eesmärgil, mis ei lähe vastuollu LS-s ja selle alusel kehtestatud õigusaktides ega muudes õigusaktides sätestatuga; 4.2.2. mitte andmeid säilitama, välja avatud juhul, kui seaduse või lepinguga on sätestatud teisiti; 4.2.3. andmeid mitte edastama ega muul viisil üle andma kolmandatele isikutele, välja arvatud seaduses sätestatud juhtudel või poolte kokkuleppel, samuti mitte sõlmima lepinguid kolmandate isikutega andmete töötlemiseks, loovutamiseks või muul viisil edasi andmiseks kolmandatele isikutele; 4.2.4. tagama organisatsiooniliste, füüsiliste ja infotehnoloogiliste turva-	4. OBLIGATIONS OF PARTIES 4.1. The Possessor shall: 4.1.1. ensure the forwarding of the data in Annex 1 to the Agreement to the User without any obligation on the part of the Possessor to resolve any incidents within a specified time; 4.1.2. resolve incidents within a reasonable time; 4.1.3. provide explanations to the User about the object of Agreement, if necessary. 4.2. The User undertakes to: 4.2.1. process data obtained under the Agreement only to the extent necessary for the performance of their tasks under the Agreement and for purposes that are not in conflict with the RTA and the laws and regulations adopted pursuant thereto or other laws and regulations; 4.2.2. not store the data, unless otherwise provided by law or the Agreement; 4.2.3. not to transmit or otherwise disclose the Data to third parties, except in cases provided by law or with the agreement of the Parties, or enter into agreements with third parties for the processing, transfer or other disclosure of the Data to third parties;

meetmetega teenuse õiguspärase kasutamise; 4.2.5. mitte ületama maksimaalset päringute arvu ühes kalendrikuus vastavalt lisas 1 valitud AVP andmepaketile; 4.2.6. teavitama valdajat viivitamatult intsidendist e-posti aadressile itabi@transpordiamet.ee; 4.2.7. töötleva teenuse kasutamist võimaldavaid kasutajatunnuseid ja parooli viisil, mis tagab nende konfidentsiaalsuse; 4.2.8. teatama valdajale viivitamatult andmete kasutamise kirjelduse või kasutajatunnuste/paroolide kolmandatele isikutele või avalikkusele teatavaks saamisest, infotehnoloogia vargusest ja muudest asjaoludest, mis võivad kaasa tuua andmete kasutamise selleks õigust mitteomavate isikute poolt; 4.2.9. tasuma teenuse eest vastavalt lepingule; 4.2.10. omama staatilist IP-aadressi.	4.2.4. ensure the lawful use of the service by means of organisational, physical and IT security measures; 4.2.5. not to exceed the maximum number of daily requests under the DEP package; 4.2.6. immediately notify the Possessor of any incidents using the following e-mail address: itabi@transpordiamet.ee; 4.2.7. process the usernames and passwords that enable using the Service in a manner that ensures their confidentiality; 4.2.8. immediately inform the Possessor of any disclosure of the description of the use of data or usernames/passwords to third parties or the public, theft of information technology or other circumstances that may lead to the use of data by unauthorised persons; 4.2.9. pay for the Service in accordance with the Agreement; 4.2.10. have a static IP address.
5. JÄRELEVALVE JA VASTUTUS 5.1. Valdajal on igal ajal õigus kontrollida andmete töötlemise seaduslikkust ja lepingu tingimustele vastavust kasutaja poolt. Selleks esitab valdaja kasutajale vähemalt kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis järelepärimise, millele kasutaja peab sisuliselt vastama viie tööpäeva jooksul, esitades valdaja nõudmisel vajadusel fotod või muud asjakohased tõendid. 5.2. Kasutaja on teadlik, et endale lepinguga võetud kohustuste, samuti andmete, sealhulgas võimalike seadusest tulenevate isikuandmete töötlemise nõuete rikkumise, mittetäitmise või mittekohase täitmise korral on ta kohustatud kolmandatele isikutele ja valdajale hüvitama oma tegevuse või	5. SUPERVISION AND LIABILITY 5.1. The Possessor has the right to verify at any time the lawfulness of the processing of the Data and the User's compliance with the terms and conditions of the Agreement. To this end, the Possessor shall submit to the User an enquiry, at least in a form that can be reproduced in writing, to which the User must provide a substantial reply within five working days by submitting photos or other relevant evidence at the request of the Possessor. 5.2. The User is aware that in the event of a breach, non-fulfilment or improper fulfilment of the obligations undertaken in the Agreement, including the data processing requirements and any statutory personal data processing requirements, the User is obligated to compensate third parties or the

tegevusetusega tekitatud kahju täies ulatuses. Kui kasutaja rikub seadusest või lepingust tulenevaid andmete töötlemise nõudeid, vastutab ta rikkumise eest lepingu ja õigusaktidega sätestatud korras. 5.3. Lisaks kahju hüvitamise kohustusele kohustub kasutaja valdaja nõudmisel tasuma lepingu mittetäitmisel või mittekohasel täitmisel valdajale leppetrahvi kuni 5 000 eurot iga rikkumise eest, mis seondub andmete töötlemise nõuete rikkumisega. Kui kasutaja ületab lepingu punktis 6.1 sätestatud tähtaega, on valdajal õigus nõuda leppetrahvi 50 eurot iga tähtaega ületanud päeva eest. 5.4. Pooled on kokku leppinud, et kasutaja kohustub oma kulul esindama valdajat lepinguga seotud kõigis vaidlustes (sh kohtuvaidlustes) kolmandate isikutega ning kandma kõik sellega kaasnevad menetluskulud.	Possessor for any damage caused by their acts or omissions. If the User breaches the data processing requirements under the law or the Agreement, they will be liable for the breach in accordance with the procedures set out in the Agreement and the laws and regulations. 5.3. In addition to the obligation to compensate for damages, the User undertakes, at the request of the Possessor, to pay the Possessor a contractual penalty of up to five thousand (5000) euros for each breach of the Agreement in the event of non-performance or improper performance of the Agreement related to the breach of the data processing requirements. If the User exceeds the term set out in clause 7.1. of the Agreement, the Possessor is entitled to demand a contractual penalty of fifty (50) euros for each day of delay. 5.4. The Parties have agreed that the User undertakes to represent the Possessor, at the Possessor's request and at its own expense, in all disputes (including court actions) with third parties in connection with the Agreement and to bear all costs of the proceedings.
6. LEPINGU DOKUMENDID 6.1. Lepingu dokumendid koosnevad lepingust ja lepingu lisadest. 6.2. Lepingu dokumendiks loetakse ka liiklusregistri andmevahetusteenuse spetsifikatsioonis toodud teenuse kirjeldust ja AVP hinnastamise poliitikat, mida on kirjeldatud lepingu hinnakirjaga samal valdaja veebilehel. 6.3. Pooled juhinduvad lepingu täitmisel lisaks lepingule ja selle lisadele ka Eesti Vabariigis kehtivatest õigusaktidest, eeskirjadest ja standarditest ning vajadusel muudest vastava valdkonna tehnilistest dokumentidest	6. AGREEMENT DOCUMENTS 6.1. The Agreement documents comprise the Agreement and any annexes thereto. 6.2. The description of the service provided in the DEP specification and the AVP pricing policy, as published on the Possessor's website together with the price list of the Agreement, shall also be deemed to form part of the Agreement documents. 6.3. In performing the Agreement, the Parties shall, in addition to the Agreement and its Annexes, comply with the laws and regulations, rules and standards in force in the Republic of Estonia and, where necessary, with other technical documents applicable in the relevant field

7. POOLTEVAHELISED TEATED 7.1. Pooltevahelised lepinguga seotud teated peavad olema esitatud kirjalikus vormis, välja arvatud juhtudel, kui sellised teated on informatsioonilise iseloomuga, mille edastamisel teisele poolele ei ole õiguslikke tagajärgi, või lepingus sätestatud juhtudel. 7.2. Teade loetakse teise poole poolt kättesaaduks: 7.2.1. teade edastamisele järgneval tööpäeval, kui teade on edastatud teisele poolele e-posti teel; 7.2.2. alates postitamise päevast kolme tööpäeva jooksul, kui teade on saadetud postiasutuse poolt tähtitud kirjaga teise poole poolt näidatud aadressil. 7.3. Informatsioonilist teadet võib edastada telefoni teel.	7. NOTICES BETWEEN THE PARTIES 7.1. All Agreement-related notices between the Parties must be given in writing unless such notices are informative by nature and their communication to the other Party has no legal consequences or in the cases set forth in the Agreement. 7.2. A notice is deemed to have been received by the other Party: 7.2.1. on the working day following the day on which the notification was forwarded, if the notification was forwarded to the other Party by e-mail; 7.2.2. within three working days of the date of posting, if the notice was sent by the postal authority by a registered letter to the address indicated by the other Party. 7.3. Informative notices may be given by telephone.
8. KONFIDENTSIAALSUS 8.1. Lepingu sisu on avalik teave. 8.2. Lepingu täitmisega seonduvad asjaolud, sealhulgas andmed, on juurdepääsupiiranguga teave ja seda ei ole pooltel õigust avaldada kolmandatele isikutele ilma teise poole kirjaliku nõusolekuta.	8. CONFIDENTIALITY 8.1. The content of the Agreement is public information. 8.2. Facts relating to the performance of the Agreement, including the Data, are restricted information and may not be disclosed by the Parties to any third party without the other Party's written consent.
9. LEPINGU MUUTMINE JA VÕIMALIKE VAIDLUSTE LAHENDAMINE 9.1. Lepingut võib muuta poolte kokkuleppel. Lepingu muudatused, mis ei ole vormistatud lepinguga samas vormis, on tühised, kui lepingust ei tulene teisiti. Lepingu muudatused tuleb vormistada lepingu lisana. 9.2. Valdaja võib lepingut muuta ühepoolselt juhul, kui see on vajalik tulenevalt õigusakti sätte muutumisest või kui on vajalik teenuse maksumuse muutmine.	9. AMENDMENTS TO AGREEMENT AND RESOLUTION OF DISPUTES 9.1. The Agreement may be amended by an agreement of the Parties. Amendments to the Agreement that are not in the same format as the Agreement are null and void unless otherwise provided in the Agreement. Amendments to the Agreement must be prepared as annexes to the Agreement. 9.2. The Possessor may unilaterally amend the Agreement if this is necessary as a result of a change in a provision of a law or a regulation or if it is necessary for amending the

Lepingu ühepoolsest muutmisest kohustub valdaja kasutajat ette teavitama vähemalt 30 päeva. Kasutaja võib nimetatud teate saamisest arvates kahe nädala jooksul lepingu korraliselt üles öelda. Kui kasutaja valdaja poolt esitatud lepingu ühepoolse muutmise teatele ei vasta, loetakse ta lepingu muutmisega nõustunuks. 9.3. Lepingu muudatused jõustuvad pärast poolte allkirjastamist või muul lepingus sätestatud juhul. 9.4. Pooled kohustuvad rakendama kõiki kohaseid meetmeid, et lahendada lepingust tulenevad vaidlusküsimused läbirääkimiste teel, mitte kahjustades seejuures poolte lepingust ja seadusest tulenevaid õigusi ega huve. Kui kokkulepet nimetatud viisil ei saavutata, lahendatakse kõik lepingust tulenevad vaidlused Eesti Vabariigi õigusaktide kohaselt valdaja asukohajärgses kohtus, kui pooled ei lepi kokku teisiti.	Service or the value of the Agreement. The Possessor undertakes to notify the User of any unilateral amendments to the Agreement at least 30 days in advance. The User may terminate the Agreement within two weeks of receiving the said notice. If the User does not respond to the unilateral amendment of the Agreement submitted by the Possessor, they will be deemed to have accepted the amendment of the Agreement. In such case, the amendment shall take effect two days after the notice referred to in this clause is sent by the Possessor to the User. 9.3. Amendments to the Agreement will enter into force after signature by the Parties or on another occasion specified in the Agreement. 9.4. The Parties agree to take all appropriate measures to resolve points of dispute arising from the Agreement by way of negotiations, thereby not harming the contractual and statutory rights or interests of the Parties. If no agreement can be reached in this way, all disputes arising from the Agreement shall be settled in accordance with the laws and regulations of the Republic of Estonia in the court of the Possessor's seat.
10. LEPINGU KEHTIVUS 10.1. Leping jõustub selle allkirjastamisel poolte poolt. Pooled on kokku leppinud, et lepingu allkirjastamisega asendatakse kõik poolte vahel sõlmitud andmevahetuslepingud selle lepinguga ja seni sõlmitud andmevahetuslepingud loetakse lõppenuks. 10.2. Leping on sõlmitud tähtajaga üks aasta. Tähtaeg hakkab kulgema lepingu jõustumisest. 10.3. Juhul, kui vähemalt 30 päeva enne lepingu punktis 10.2 nimetatud	10. TERM OF AGREEMENT 10.1. The Agreement takes effect upon the signature thereof by the Parties. The Parties agree that, upon signing this Agreement, all previously concluded data exchange agreements between the Parties shall be replaced by this Agreement, and any such previously concluded data exchange agreements shall be deemed terminated. 10.2. The Agreement has been entered into for a term of one year. This period starts from the entry into force of the Agreement. 10.3. In the absence of a request for termination by either Party at least 30

tähtaja lõpu saabumist ei esita üks pool avaldust lepingu lõpetamiseks, pikeneb leping automaatselt üheks aastaks. Pikenemiste arv ei ole piiratud. 10.4. Pooltel on õigus leping erakorraliselt sellest etteteatamata üles öelda mõjuval põhjusel, eelkõige juhul, kui teine pool rikub oluliselt lepingut. Oluliseks lepingu rikkumiseks loetakse muu hulgas, kuid mitte ainult, lepingu tingimuse korduv rikkumine, samuti kasutaja poolt lepingu punktis 4.2 ja 6.1 nimetatud kohustuse rikkumine (sh ühekordne andmete töötlemise nõuete rikkumine). 10.5. Pooltel on õigus leping igal ajal korraliselt üles öelda, teatades sellest teisele poolele vähemalt 30 päeva ette. 10.6. Kui mõni lepingu punkt osutub tulevikus täielikult või osaliselt kehtetuks või mittetäidetavaks, jääb leping muus osas kehtivaks. 10.7. Lepingu kohta käivate õigusaktide muutumisel muudetakse vajadusel ka lepingut ja selle lisasid. 10.8. Lepingust tulenevad kasutaja kohustused on kehtivad täies ulatuses iga kasutaja õigusjärglase suhtes ning kõik lepingust tulenevad valdaja kohustused on kehtivad täies ulatuses iga valdaja õigusjärglase suhtes. Õigusjärgluse korral tehakse lepingusse vastavad muudatused, kui pool seda nõuab.	days prior to the expiry of the term referred to in clause 10.2, the Agreement shall be automatically extended for a period of one year. There is no limit to the number of extensions. 10.4. A Party has the right to terminate the Agreement without notice for a good reason, in particular if the other Party is in material breach of the Agreement. A material breach of the Agreement shall be deemed to be, inter alia, but not limited to, a repeated breach of a term of the Agreement, as well as a breach by the User of their obligations under clauses 5.2 and 7.1 of the Agreement (incl. one-off violation of data processing requirements). 10.5. The Parties have the right to terminate the Agreement at any time by notifying the other Party at least 30 days in advance. 10.6. If any provision of the Agreement is found to be invalid or unenforceable in full or in part in the future, the Agreement shall remain in force in all other respects. 10.7. The Agreement and the Annexes thereto shall be amended as necessary in the light of changes in the laws and regulations governing the Agreement. 10.8. The obligations of the User under the Agreement shall be fully applicable and to all successors of the User and any obligations of the Possessor under the Agreement shall be fully applicable to any successor of the Possessor. In the event of legal succession, the Agreement will be amended accordingly if the Party so requests.
11. POOLTE KONTAKTISIKUD 11.1. Valdaja kontaktisik: Martin Tubalkain, tel: 5981 7141, e-post: martin.tubalkain@transpordiamet.ee	11. CONTACT PERSONS 11.1. Contact person of the Estonian Transport Administration: Martin Tubalkain, tel.: +372 5981 7141, e-mail: martin.tubalkain@transpordiamet.ee

11.2. Kasutaja kontaktisik: Nicola Aherne, tel: 00353 876677067, e-post: nicola@4tonic.com	11.2. Contact person of the User: Nicola Aherne, tel. 00353 876677067, e-mail: nicola@4tonic.com
12. MUUD TINGIMUSED 12.1. Leping on sõlmitud elektroonilises vormis. Leping allkirjastatakse poolte poolt digitaalselt. 12.2. Leping on sõlmitud eesti keeles ja informatiivsel eesmärgil tõlgitud inglise keelde, st ainult eestikeelne tekst omab õiguslikku jõudu. Erinevuste korral eesti- ja ingliskeelses tekstis lähtutakse eestikeelsest versioonist 12.3. Kõigis küsimustes, mida ei ole reguleeritud lepinguga, juhinduvad pooled Eesti Vabariigi õigusaktidest. 12.4. Poolte esindajad kinnitavad, et neil on kõik õigused ja volitused sõlmida leping esindatava nimel ning nad ei tea ühtegi takistust lepinguga võetud ja selles sätestatud kohustuste täitmiseks. <u>/digitaalselt allkirjastatud mõlema poole poolt/</u>	12. OTHER TERMS AND CONDITIONS 12.1. The Agreement has been entered into electronically. The Agreement is signed by the Parties digitally 12.2. The Agreement have been concluded in Estonian language and have been translated into English solely for informational purposes, i.e. only the Estonian version has legal power. In case of discrepancies between the texts in Estonian and English, the Estonian version shall prevail. 12.3. The Parties are guided by the laws and regulations of the Republic of Estonia in all matters not governed by the Agreement. 12.4. The representatives of the Parties represent and warrant that they have all the required rights and authorisations to enter into the Agreement on behalf of the entities they represent and that they are not aware of any impediments to the performance of the obligations undertaken and provided in the Agreement. <u>/digitally signed by both Parties/</u>

Liiklusregistri andmete juurdepääsu lepingu Lisa nr 1	Access to Traffic Register data Annex 1 to the Agreement
AVP paketid ja andmegruppidega välja antavate andmete hinnakiri on toodud Transpordiameti kodulehel https://transpordiamet.ee/andmevahetusplatvorm.	The price list of DEP packages and returnable data groups are provided on the Estonian Transport Administration website https://transpordiamet.ee/andmevahetusplatvorm.
1. Kasutaja poolt kasutatav AVP mahupakett on toodud lepingu kaaskirjas.	1. The DEP volume package used by the User is specified in the cover letter agreement.
2. Kasutajale võimaldatakse juurdepääs liiklusregistri andmete sisendite alusel: ☒ Sõiduki VIN kood ☒ Sõiduki registreerimismärk ☐ Sõiduki registreerimistunnistuse number ☐ Perioodi alguse kuupäev ☐ Perioodi lõpu kuupäev	2. The User will be granted access to the Traffic Register data based on the inputs: ☒ vehicle VIN code ☒ Vehicle registration plate ☐ Vehicle registration certificate number ☐ Periodic start date ☐ Periodic end date
3. Kasutajale avatakse „andmevahetuspakett üksikkorras” järgnevad andmegrupid ☒ Sõiduki põhiaandmed ☒ Sõiduki tehnilised andmed ☐ Tehnoülevaatus ☐ Piirangud ☐ Registreerimise andmed ☒ Valitavad juurdepääsupiiranguga andmed ☒ VIN-kood ☐ Registreerimisnumber ☐ Registreerimistunnistuse number ☐ Registreerimistunnistuse väljastamise kuupäev ☐ Toimingupõhised sõidukiandmed ☐ Toimingupõhised sõidukiga seotud isikute andmed	3. The following data groups are opened to the user ☒ Basic data of vehicle ☒ Technical data of vehicle ☐ Technical inspection ☐ Legal constraints ☐ Registration history ☒ Selectable access to restricted data ☒ vehicle VIN code ☐ Vehicle registration plate ☐ Vehicle registration certificate number ☐ Date of issue of the vehicle registration certificate ☐ Vehicle information (operations) ☐ Transaction-based personal data related to a vehicle